



by

PHormalab®

Hotdoor and Phormalab are registered brands of
Urbani srl, Via Garibaldi 67/c 25065 Lumezzane (BS) Italia
Tel. (+39) 030.872181 Fax (+39) 030.872748

IT - LIBRETTO ISTRUZIONI

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Urbani srl non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Descrizione dell'apparecchio

Apparecchio riscaldante da montare a un livello elevato (minimo 200 cm dal suolo),

L'apparecchio riscaldante "Hotdoor" (in seguito HD) è una lampada a raggi infrarossi protetta dall'acqua (grado di protezione IPX5), per il riscaldamento ausiliario, destinata all'installazione a piantana, a parete o a soffitto.

Il funzionamento di HD è fondato sull'irraggiamento dei raggi infrarossi, in base al quale il calore è direttamente trasmesso ai corpi dai raggi luminosi che li investono. HD è priva di parti in movimento ed assicura la massima silenziosità di funzionamento.

Campo d'impiego

HD risulta particolarmente adatta all'impiego in ambienti domestici, commerciali o industriali, in special modo laddove sia richiesta un'erogazione di calore pressoché istantanea, in corrispondenza di aree localizzate.



Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente



Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto.

Sicurezza

- Questo apparecchio è costruito a regola d'arte: la sua durata ed affidabilità, elettrica e meccanica, saranno assicurate dall'adozione di corrette modalità di impiego e dall'effettuazione di una regolare manutenzione.
- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Urbani srl.

- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- Non sedersi né appoggiare oggetti sull'apparecchio
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: non toccarlo con mani bagnate o umide, non toccarlo a piedi nudi, non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi benzina, ecc.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio spegnerne l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica, riponendolo infine lontano da bambini o persone diversamente abili. Si raccomanda inoltre di renderlo inutilizzabile tagliandone il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, di una doccia o di una piscina, ma attenersi sempre alle distanze di sicurezza prescritte dalle norme CEE-CEI. La temperatura dell'apparecchio, durante il suo funzionamento, è particolarmente elevata; evitare dunque il contatto delle superficie roventi con la pelle nuda. Prima di ogni intervento si raccomanda di spegnere il prodotto ed attendere per almeno 5 minuti
- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Prestare particolare attenzione nei casi di impiego in ambienti non presidiati.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità del prodotto. In caso di imperfezioni evitarne l'utilizzo e contattare subito il Centro Assistenza Tecnica Urbani srl.
- HD non deve essere installato sopra ad una presa di corrente quando un possibile orientamento dell'apparecchio possa portare ad un eccessivo riscaldamento della presa stessa (vedi fig. 5)
- L'apparecchio può essere installato sia in posizione longitudinale che trasversale, svitando le due viti M6 che fissano l'aggancio superiore alla lampada e ruotando lo stesso aggancio di 90°, avendo cura di non torcere il cavo di alimentazione, e riavvitando poi lo snodo nella nuova posizione con le stesse viti (fig 6)
- Il prodotto deve essere correttamente collegato ad un impianto elettrico conforme alle normative vigenti e munito di efficace sistema di messa a terra. In caso di dubbi richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'installazione del prodotto deve essere effettuata, nel rispetto delle istruzioni riportate nel presente libretto, da personale professionalmente qualificato. L'errato montaggio e/o collegamento elettrico possono causare danni a persone, animali o cose, dei quali Urbani srl non potrà essere considerata responsabile.



- **ATTENZIONE:** HD deve essere collegata ad una rete di alimentazione fissa. All'atto dell'installazione prevedere un interruttore tale da assicurare la disconnessione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione elettrica solo se tensione e portata dell'impianto sono adeguati ai suoi dati di targa e segnatamente alla sua potenza massima.
- Preliminarmente all'effettuazione di qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica aprendo l'interruttore dell'impianto.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso il Centro Assistenza Tecnica di Urbani srl.
- Durante gli interventi di manutenzione non toccare direttamente i bulbi ma agire unicamente sulle calotte terminali. Il bulbo viene danneggiato dal contatto con le mani nude; in questo caso la garanzia di copertura del prodotto decade.
- Nel caso di contatto accidentale con la superficie del bulbo, pulire quest'ultima immediatamente, strofinandola con un panno inumidito di alcool.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto spegnere l'apparecchio e rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Urbani srl.
- Per l'eventuale riparazione esigere l'utilizzo di ricambi originali Urbani srl. In caso di danneggiamento del cavo, o della relativa spina, provvedere tempestivamente alla sostituzione, che dovrà essere eseguita presso un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Urbani srl.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per lunghi periodi l'apparecchio.
- Non coprire né ostruire l'apparecchio durante il funzionamento.
- Allo scopo di evitare il rischio di incendi non installare l'apparecchio con gli elementi radianti in prossimità o comunque orientati verso tendaggi, letti o altri oggetti o materiali facilmente combustibili; dovrà in ogni caso essere garantita una distanza minima adeguata ad evitare rischi di danni o innesco incendi. (vedi figure 5-7-8-9-10-11-12)
- Non utilizzare l'apparecchio in abbinamento a programmatori, temporizzatori o altri dispositivi in grado di accenderlo automaticamente.
- Il sistema di protezione dell'apparecchio o griglia (opzionale) è stato concepito per evitare l'accesso diretto agli elementi radianti; in caso di montaggio della griglia, essa deve essere mantenuta in posizione durante il funzionamento.
- Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con una qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa dati.



• **ATTENZIONE:** in caso di collegamenti a lampade doppie o multiple, verificare che il cavo di alimentazione collegato alla rete elettrica abbia le dimensioni e le caratteristiche sufficienti per alimentare in sicurezza gli apparecchi

Dotazione

Gli apparecchi HD sono dotati di:

- lampada infrarossi;
- cavo mod. H05SS-F 3x1.50 mm² lungo 2,8 m già collegato alla lampada;
- aggancio e vite M6 per il montaggio a parete e soffitto, o a piantana. Per una connessione sicura, utilizzare sempre gli attacchi della linea hotdoor di Phormalab;
- raccordo a tenuta IPX5 per collegamento alla rete elettrica.

Scelta della posizione di installazione

Non installare mai HD in prossimità di una superficie infiammabile, né orientarla nella sua direzione. HD deve essere posta ad una distanza non inferiore ai 2 m da oggetti costituiti di materiali infiammabili, quali cartone o tessuto, così come da vetrate.

In ogni caso non installare la lampada inclinata direttamente verso una parete né verso il soffitto. In caso di installazione in ambienti (es. officine o autorimesse) dove siano presenti sostanze infiammabili o combustibili (vernici, solventi, ecc.),

HD deve essere posto a una distanza non inferiore a 4 m dalla fonte di pericolo.

HD non è indicata per installazioni in ambienti molto polverosi, dove il bulbo potrebbe essere danneggiato



ATTENZIONE: HD non deve essere installato sopra ad una presa di corrente quando un possibile orientamento dell'apparecchio possa portare ad un eccessivo riscaldamento della presa stessa (vedi fig. 5)

Installazione e regolazione dell'apparecchio

Attenzione: Per il montaggio dell'apparecchio riscaldante Hotdoor con gli attacchi a parete, a soffitto o a stelo della linea Hotdoor fare riferimento alle istruzioni di ogni specifico attacco, contenute nella confezione degli stessi.

Nel caso di installazione a parete montare l'apparecchio ad una distanza minima dal soffitto di 20 cm e dalle pareti laterali di 60 cm; l'altezza dal pavimento può variare, ma l'apparecchio non deve essere mai installato ad una altezza inferiore a 200 cm dal pavimento.

Nel caso di installazione a soffitto montare l'apparecchio ad una distanza minima dalle pareti laterali di 60 cm. (fig. 2,3,4)

Una volta montato l'apparecchio HD al proprio attacco, orientare la lampada nella direzione dell'area da riscaldare, agendo sullo snodo ed eventualmente allentando e stringendo la vite che ne regola la frizione. L'efficienza riscaldante massima si ottiene con un'inclinazione di 45°.

In caso di installazione all'interno di una stanza da bagno rispettare le distanze minime da docce e vasche da bagno, compatibilmente con quanto previsto dalla norma impianti vigente. Inoltre i comandi di accensione e regolazione dell'apparecchio non devono essere raggiungibili dalla doccia o vasca da bagno. HD può essere montato, nel rispetto dei vincoli di sicurezza elencati in questo documento, sia in posizione trasversale che longitudinale, e può essere regolato ruotando opportunamente lo snodo con cui l'apparecchio è fissato all'attacco (fig. 6). Una volta scelto l'orientamento della lampada stringere bene la vite M6, montata con la rondella, per impedire l'accidentale rotazione della lampada (fig. 6)

Utilizzo e pulizia

Per accendere/spegnere l'apparecchio agire sull'interruttore a cui HD è stato collegato in fase di installazione.

Nel caso di apparecchio asservito al Regolatore di Potenza (accessorio opzionale), l'accensione, lo spegnimento, la regolazione (30% - 100%) della potenza erogata si realizzano mediante i rispettivi comandi sul Regolatore.

Rimuovere saltuariamente la polvere sulla parabola e sul bulbo con un pennello pulito o con aria compressa, in modo da garantire sempre la massima efficienza calorica di HD.

Collegamenti elettrici

Vedi Fig.1.

Smaltimento compatibile con l'ambiente

In alcuni paesi dell'unione europea questo prodotto non ricade nel campo di applicazione della legge nazionale di recepimento della direttiva RAEE e quindi non è in essi vigente alcun obbligo di raccolta differenziata a fine vita.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.



Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste

dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

La Urbani srl si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita

EN - INSTRUCTIONS BOOKLET

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the device. Urbani srl cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Description of device

The Hotdoor heater has to be mounted at high level from the floor (at least 200 cm),

The heater "Hotdoor" (called "HD" hereinafter) is a waterproof infrared heater (protection grade IPX5), for auxiliary heating, zone heating, projected for wall mounting applications, ceiling mountin, or pedestals.

By infrared radiations, the heat is transmitted to exposed bodies or objects. HD has no moving parts and guarantees minimum noise during use.

Field of use

HD is particularly designed for domestic uses, commercial, or industrials, especially where an instant heating is required, for specific zones for people presence.



Warning:

This symbol means that particular care is needed to avoid damages to the user.



Warning:

This symbol means that particular care is needed to avoid damages to the device.

Safety

- This appliance is manufactured to a high standard of craftsmanship: to ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability it must be used in a proper manner and subjected to regular maintenance.

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.

- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact Urbani srl or a licensed maintenance centre.

- Do not leave packaging within the reach of children or handicapped persons.
- Do not sit on the appliance or rest objects on it.

- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance as: never touch appliances with wet or damp hands, never touch appliances while barefoot, if using this appliance where there are children, supervision by an adult is necessary.

- This appliance must not be used, without assistance, by children or persons whose physical, sensory or mental capacities prevent them from applying the necessary safety.

- Do not use the appliance where flammable vapours are present (spirit, insecticides, petrol, etc.).

- If you decide to stop using the appliance, switch it off and disconnect it from the power supply, storing it out of reach of children and differently able persons. Also cut off the power cable to render the appliance unusable..
- Do not use the appliance in the immediate proximity of bath tubs, showers or swimming pools. Always respect the safety distances prescribed by EEC-CEI standards.
- The appliance becomes very hot during use. Avoid all contact between your skin and the hot surfaces of the appliance. Switch the appliance off and wait at least 5 minutes for it to cool down before performing any work on it.
- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Pay special attention when using it in rooms that are not manned.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance but contact Urbani srl immediately.
- Never position the appliance directly above a power socket if the orientation of heating beam can overheat the socket (see picture 5).
- The appliance can be mounted both longitudinally and transversely, unscrewing the two M6 screws, fixing the upper joint to the heater body, and turning for 90° the heater, taking care not to torque the power cord, and tighten the same screw in the new position (pic 6)
- The appliance must be properly connected to an electrical system in compliance with the applicable regulations and equipped with an efficient earthing system. If in doubt, have a qualified electrician perform a thorough check.
- The appliance must be installed by a professional technician, according to the instructions given in this booklet. Urbani srl cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.



• **WARNING:** HD must be connected to a fixed electric wire. When installing, always use a proper electric switch which must ensure the complete disconnection from electric power, having a contact separation in all poles that provide full disconnection under overvoltage category III conditions.

- Connect the appliance to the electrical power supply only if the system is able to provide the maximum electrical voltage and capacity indicated on the rating plate at maximum power.
- Before carrying out any type of cleaning or maintenance operation, turn the appliance off and turn the main power switch off to disconnect it from the power supply.
- If the appliance dropped or suffered a heavy blow, let it be checked immediately by Urbani srl or licensed maintenance service centre.
- When carrying out maintenance operations, never touch the bulbs directly, but only the terminal casings. The bulb will be damaged by contact with naked hands; in this eventuality the product guarantee will no longer be considered valid.
- In case of accidental contact with the surface of the bulb, clean it immediately by wiping with a cloth dipped in alcohol.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, turn it off and contact Urbani srl or the reseller immediately.
- Ensure that only genuine original Urbani srl spares are used for any repairs. If the cable or the power plug are damaged, take the appliance to a licensed Urbani srl service centre for replacement.
- Switch off the appliance at the main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for long periods of time.



- Do not cover the bulb or any part of the heater during use.
 - In order to avoid creating a fire hazard, the appliance must never be installed with the radiating elements close to or facing towards curtains, beds or other objects or materials that are liable to burn easily; in any case a minimum and opportune distance from objects must be kept, to avoid risk of fires or overheating. (see pictures 5-7-8-9-10-11-12).
- Never use the appliance in combination with programming devices, timers or other devices that can switch it on and off automatically.
- The appliance's safety guard (optional) has been specially designed to prevent direct access to the heater elements; in case of use of the guard, it guard must be kept in position at all times during.
- If the power cables are damaged, they have to be replaced by the producer or the maintenance service or by a qualified electrician, to avoid any risk of electric shock.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate.



• **WARNING:** when using double or multiple heaters mounting, check carefully that the main power cable coming from the electric fixed wires, has the opportune size to the required power supply.

Equipment

Hotdoor devices are supplied complete with:

- infrared heating lamp;
- cable mod H05SS-F 3x1.50 mm² X 2 ,80 mt long, already connected to the heater;
- upper joint and M6 screw for wall, ceiling or pedestal mounting; for a secure connection, always use the mountings of Hotdoor from Phormalab and carefully follow the assembly instructions
- waterproof IPX5 electric fitting for connection to fixed wires.

Choosing the mounting position of the device

Never install the HD heater near to or facing towards inflammable surfaces, never direct to them.

HD must be placed at a distance of not less than 2 m from objects made of flammable materials, such as cardboard or fabric, and from glass doors and windows.

The heater must never be mounted in such a way that it points directly towards a wall or ceiling. When the appliance is installed in environments (e.g. workshops or car parks) containing flammable or combustible substances (paints, solvents, etc.), HD must be placed at a distance of not less than 4 m from the source of danger.

HD is not indicated for installation in extremely dusty environments, in which the bulb might be damaged.



WARNING: Never position the appliance directly above a power socket if the orientation of heating beam can overheat the socket (see picture 5).

Installation and regulation of the device

Warning: When mounting the HD heater with Hotdoor wall mountings, ceiling mountings or pedestal, always follow the assembly instructions included in the pack of each mounting, or also available on the website www.phormalab.it in the download section.

When mounting the appliance on a wall, it must be positioned at a minimum distance of 20 cm from the ceiling and 60 cm from the side walls; the height from the floor may range, but the heater must never be placed at less than 200 cm from the floor. When mounting the appliance on the ceiling it must be placed at a minimum distance of 60 cm from the side walls. (pic. 2,3,4)

When the HD heater is mounted to its mounting, orient the heater beam to the area to heat, and finally tightening the screw and blocking the heater. The maximum heating efficiency is with a 45° inclination.

When mounting inside a bathroom, always respect the minimum distances from showers and baths, and ensure compliance with the electric safety standards. Furthermore, the commands to adjust the appliance and turn it on and off must not be within reach of the shower or bath.

Within the safety limits outlined in this document, the HD heater can be installed either horizontally or vertically and the beam direction can be properly oriented. When oriented, tighten the screw to block the heater and prevent its accidental rotation (pic. 6)

Use and cleaning

To switch on and off the heater, use the switcher (not included) of the fixed wire where the heater has been connected.

When using a power regulator (optional), switching on and off the heater and the power regulations are made using the regulator itself.

From time to time, remove dust from the disk and bulb using a clean brush or a jet of compressed air, so as to guarantee that HD provides maximum heating efficiency at all times.

Electrical connections

See pic.1.

Important information on eco-compatible device



In some European Union countries this product does not fall within the requirements of the national laws implementing directive WEEE, and in these countries the product is not subject to separate disposal operations at the end of its working life.

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.

It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance. Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

FR - NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN

Avant d'utiliser le produit lire attentivement les instructions contenues dans ce livret. La société Urbani SRL ne peut être estimée responsable de dommages éventuels aux personnes ou aux choses causés par le non respect des directives ci-dessous, dont le respect garantira la durabilité et la fiabilité des équipements électriques et mécaniques. Conservez toujours ce manuel.

Description de l'appareil

Unité de chauffage à monter minimum à 200 cm au-dessus du sol.

L'unité de chauffage Hotdoor (ci-après HD) est une lampe à infrarouge protégée de l'eau (protection IPX5) pour le chauffage auxiliaire, conçue pour être installée avec une tige posée au sol, à mur ou à plafond. Le fonctionnement de HD se fonde sur l'irradiation des rayons infrarouges, à cause de laquelle le chaleur est transmise directement aux corps par les rayons qui les investissent. HD n'a pas de parts mobiles et garantit un fonctionnement complètement silencieux..

Domaine d'application

HD est particulièrement adapté pour une utilisation dans les pièces domestiques, les locales commerciales ou industrielles, en particulier là où est nécessaire la diffusion du chaleur presque instantanément dans zones localisées.



Attention:

Ce symbole indique que on doit prendre des précautions pour éviter des dommages à l'utilisateur du produit



Note:

Ce symbole indique que on doit prendre des précautions pour éviter des dommages au produit.

Sécurité

- Cet appareil est fait selon les règles de l'art : sa durée et sa fiabilité, soit électrique soit mécanique, sera assurée par l'adoption de méthodes correctes d'utilisation et par un entretien régulier.
- Ne pas utiliser ce produit pour d'autres fonctions que celles indiquées dans ce livret.
- Après avoir retiré le produit de l'emballage, vérifier sa intégrité ; en doute, contacter un représentant autorisé du Service Technique de la société Urbani SRL.
- Ne pas laisser à la portée des enfants ou des handicapés.
- Ne vous asseyez pas et ne placez des objets sur l'appareil.
- L'utilisation des appareils électriques implique le respect de quelques règles de base, y compris: ne pas toucher avec les mains mouillées ou humides; ne pas toucher avec les pieds nus, ne permettre pas son utilisation par les enfants ou les personnes handicapées, sans surveillance.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'ils n'aient été instruits concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de vapeurs inflammables ou de substances comme alcool, insecticides, essence, etc.
- Si vous décidez d'éliminer définitivement l'appareil, il faut éteindre l'interrupteur débrancher l'appareil de réseau électrique, et le éloigner des enfants ou des personnes handicapées. Il est également recommandé de le rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation.
- Ne pas utiliser l'appareil en proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine, mais toujours se conformer à la distance de sécurité prévue par les normes CEE-CEI. La température de l'appareil, pendant son fonctionnement, est particulièrement élevée; éviter donc le contact entre la peau nue et la surface chaude. Avant n'importe quelle intervention, on recommande de désactiver le produit et attendre au moins 5 minutes.
- Pas faire de modifications de toute sorte à l'appareil.
- Porter une attention particulière aux cas d'utilisation dans un lieu sans surveillance.
- Inspecter périodiquement et visuellement l'intégrité du produit. Dans le cas de problèmes, éviter immédiatement son utilisation et contacter le centre d'assistance technique de la société Urbani SRL.
- HD ne devrait pas être connecté à une prise de courant quand une orientation possible de l'appareil peut conduire à une surchauffe de la prise (voir Fig. 5).
- L'appareil peut être installé soit longitudinalement soit transversalement, en desserrant les deux vis M6 qui fixent la connexion supérieure de la lampe, et tournant la connexion même de 90°. Il faut faire attention à ne pas tordre le câble d'alimentation et enfin il faut fixer la connexion dans la nouvelle position avec les mêmes vis (Figure 6).

- L'appareil doit être correctement connecté à une installation électrique conforme à la réglementation en vigueur et dotée d'une prise de terre efficace. Dans le doute, effectuer un contrôle soigné avec personnel qualifié.
- L'installation de l'appareil doit être effectuée par un professionnel qualifié en conformité avec les instructions contenues dans ce livret. Une installation et/ou connexion électrique mauvaise peut causer des dommages aux personnes, animaux ou choses, pour lequel la société Urbani SRL décline toute responsabilité..



- **ATTENTION:** HD doit être connecté à un réseau de puissance fixe. Lors de l'installation, il faut prévoir un interrupteur pour assurer la déconnexion du réseau, avec une distance de ouverture de contacts permettant la déconnexion complète dans les conditions de surtension de catégorie III.
- Connecter l'appareil au réseau électrique seulement si la tension et la portée du système sont appropriées aux données indiquées sur sa plaque et en particulier à sa puissance maximale.
- Avant le nettoyage ou l'entretien, éteindre l'appareil et le débrancher du réseau électrique en ouvrant l'interrupteur de la plant électrique.
- Si l'appareil tombe ou reçoit un coup, il faut le contrôler immédiatement par le centre d'assistance technique de la société Urbani SRL.
- Pendant les travaux d'entretien, ne toucher pas directement l'ampoule, mais seulement agir sur les calottes terminales. L'ampoule est endommagé par le contact des mains nues : dans ce cas la garantie du produit déchoit.
- En cas de contact accidentel avec la surface de l'ampoule, nettoyez-le immédiatement, en frottant avec un chiffon imbibé d'alcool.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne, éteindre l'appareil et contacter immédiatement l'assistance technique de la société Urbani SRL.
- Pour les réparations nécessitant l'utilisation de pièces de rechange, il faut utiliser les pièces originales. Dans le cas de dommages causés aux câbles ou à la fiche, pourvoir immédiatement au remplacement, qui doit être effectué par le service d'assistance technique de la société Urbani SRL.
- Éteindre l'interrupteur général lorsque: a) on relève des anomalies pendant le fonctionnement de l'appareil ; b) on décide d'effectuer entretien ou nettoyage extérieur de l'appareil ; c) on décide de ne pas utiliser l'appareil pendant de longues périodes.
- Ne pas couvrir ou obstruer l'appareil pendant le fonctionnement.
- Pour éviter le risque d'incendie, ne pas installer l'appareil avec les éléments rayonnants en proximité (ou orientés vers) des rideaux, lits ou autres objets ou matériaux inflammables ; on doit en tout cas garantir une distance minimale pour prévenir les risques d'incendie. (Voir les figures 5-7-8-9-10-11-12)
- Ne pas utiliser l'appareil avec des dispositifs de programmation ou de temporisation, ou d'autres dispositifs qui peuvent l'allumer automatiquement.
- Le système de protection de l'appareil (une grille en option) est conçu pour empêcher l'accès direct aux éléments rayonnants. En cas de montage de la grille, elle doit rester en position pendant le fonctionnement.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service ou une personne avec des qualifications similaires, de manière à éviter tout risque.
- Le réseau électrique doit correspondre aux données de la plaque..
- **ATTENTION:** : Dans le cas de connexion des lampes doubles ou multiples, il faut assurer que le câble d'alimentation connecté au réseaux électrique, ait les caractéristiques suffisantes pour alimenter en toute sécurité les appareils électriques



Dotation

Les appareils HD sont équipés avec:

- Lampe à infrarouge;
 - Câble mod. H05SS-F 3x1.50 mm², long 2,8 m et déjà connecté à la lampe;
 - Connexion et vis M6 pour le montage sur à murs, à plafond ou avec tige.
- Pour une connexion sûre, il faut utiliser toujours les pièces de la ligne Hotdoor de Phormalab.
- raccord d'étanchéité IPX5 pour le raccordement au réseau électrique.

Choix de la position d'installation

N'installer pas HD en proximité d'une surface inflammable, ou diriger HD vers une surface inflammable. HD doit être placé à une distance d'au moins 2 m d'objets faits de matériaux inflammables (carton, tissus, etc.) ainsi que des vitreaux.

En tout cas, ne pas installer la lampe incliné directement vers un mur ou le plafond. Dans le cas d'installation, par exemple, dans des ateliers ou garages où il ya des substances inflammables ou combustibles (peintures, solvants, etc.) HD doit être placé à une distance pas inférieure à 4 m de ces matériaux. HD n'est pas adapté pour l'installation dans des lieux poussiéreuses, parce que l'ampoule pourrait être endommagé.



ATTENTION: HD ne devrait pas être installé sur une prise de courant quand une orientation possible de l'appareil peut conduire à une surchauffe de la prise même (voir la figure 5.)

Installation et réglage de l'appareil

Attention: : Pour le montage de Hotdoor à mur, à plafond et à la tige, il faut se référer aux instructions spécifiques de chaque modèle contenues dans l'emballage de l'appareil. Dans le cas d'installation au mur, il faut monter l'appareil à une distance minimale de 20 cm du plafond de 60 cm des parois latérales ; la hauteur du sol

peut varier, mais l'appareil ne doit jamais être installé à une hauteur inférieure à 200 cm du sol.

Dans le cas de montage à plafond, l'appareil doit être installé à une distance minimum de 60 cm des parois latérales. (Fig. 2,3,4)

Après le montage de l'appareil HD, il faut orienter la lampe dans la direction de la zone à chauffer et éventuellement intervenir sur le joint, serrant et desserrant sa vis. L'efficacité maximale du chauffage est obtenue avec une inclinaison de 45°.

En cas d'installation dans une salle de bains, il faut respecter les distances minimales de douches et baignoires indiquées au-dessus et conformément aux dispositions des normes pour les plantes électriques.

En outre, les commandes d'allumage et de réglage de l'appareil ne doivent pas être accessibles de la douche ou de la baignoire.

HD peut être monté, en respectant les contraintes de sécurité indiquées dans le présent document, en position soit transversale que longitudinale, et peut être réglé en tournant la rotule avec laquelle l'appareil est fixé (Fig. 6).

Après la choix de l'orientation de la lampe, il faut serrer la vis M6, monté avec la rondelle, pour empêcher la rotation accidentelle de la lampe (fig. 6)

Utilisation et nettoyage

Pour allumer et éteindre l'appareil, d'agir sur l'interrupteur avec lequel HD a été connecté lors de l'installation.

Si l'appareil est connecté à un dispositif régulateur de puissance (accessoire en option), l'allumage, l'éteindre et le réglage (30% - 100%) de la puissance sont effectués par les commandes respectifs sur le régulateur.

Il faut enlever périodiquement la poussière de la parabole et de l'ampoule avec un pinceau net ou avec air comprimé, afin de garantir l'efficacité calorifique maximale de l'appareil.

Connexions électriques

Voir Figure1.

Élimination écologiquement rationnelle

Dans certains Pays de l'Union Européenne ce produit n'est pas compris dans le champ d'application de la loi nationale de transposition de la directive DEEE et il n'y a pas l'obligation de collecte sélective des ordures à la fin de la vie d'un produit.

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil indique que le produit, la fin de sa vie utile, doit être traitée séparément des ordures domestiques, et doit être porté chez un centre de recyclage des équipements électriques et électroniques ou le remettre au revendeur quand on achète un appareil équivalent.



L'utilisateur est responsable du traitement approprié de l'appareil à la fin de la vie, sous peine des sanctions prévues dans la législation actuelle sur les ordures.

La collecte sélective pour un recyclage ultérieur de l'appareil hors service, pour le traitement et l'élimination écologiquement rationnelle, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte disponibles, il faut contacter le service local d'élimination des ordures ou le magasin où le produit a été acheté.

Les producteurs et les importateurs se conforment à leur responsabilité pour le recyclage, le traitement et l'élimination respectueuse de l'environnement, soit directement soit en participant à un système collectif.

La société Urbani SRL se réserve le droit d'apporter toutes modifications amélioratives sur les produits en course de vente, sans aucun préavis

DE - BEDIENUNGSANLEITUNG

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät verwenden. Urbani srl kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die aus der Nichtbeachtung der nachfolgenden Hinweise entstehen. Die Einhaltung dieser Anleitungen wird die elektrische und mechanische Haltbarkeit und Zuverlässigkeit des Gerätes gewährleisten. Bewahren Sie immer diese Bedienungsanleitung gut auf.

Beschreibung

Heizgerät, das hoch montiert werden soll (mindestens 200 cm vom Boden).

"Hotdoor" (im Folgenden HD genannt) ist ein Infrarot-Heizstrahler, sicher gegen Wasser (Schutzart IPX5), eine zusätzliche Heizquelle zur Wand- und Deckenmontage oder an Ständer.

Die Funktionsweise von HD basiert auf der Infrarot-Strahlung, so wird die Wärme direkt auf die von Licht angestrahlten Körper übertragen. HD ist frei von beweglichen Teilen und gewährleistet daher den ganz geräuschlosen Betrieb.

Anwendung

HD ist besonders geeignet zum Gebrauch zu Hause, in Handelsräumen, oder in Industrien, insbesondere dort, wo eine augenblickliche und räumlich begrenzte Wärmequelle benötigt wird.



Achtung:

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Bediener zu vermeiden.



Hinweis:

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden.

Sicherheit

- Dieses Gerät ist fachgerecht hergestellt: seine elektrische und mechanische Haltbarkeit und Zuverlässigkeit werden durch korrekten Gebrauch und regelmäßige Wartung gewährleistet.
- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken das Gerät untersuchen, um seine Integrität zu überprüfen und im Zweifelsfall sofort einen Urbani srl Fachkundendienst verständigen.
- Das Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern und Behinderten lassen.
- Nicht auf das Gerät sitzen und keine Gegenstände darauf legen.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln beachtet werden, wie die folgenden: nicht mit nassen oder feuchten Händen und barfuß berühren; Kinder und Behinderte dürfen nicht das Gerät ohne Überwachung benutzen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person überwacht oder sie erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Die Kinder sollten auch überwacht werden, um zu vermeiden, dass sie mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Stoffe oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Wenn das Gerät definitiv nicht mehr benutzt wird, abschalten, vom Stromnetz trennen und für Kinder oder Personen, die sich damit schaden könnten, unerreikbaar aufbewahren. Außerdem wird empfohlen, das Gerät durch Abschneiden des Netzkabels unbrauchbar zu machen.
- Das Gerät nicht in direkter Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbads benutzen. Die von den EU-Normen vorgeschriebenen Sicherheitsabstände immer einhalten. Die Betriebstemperatur des Gerätes ist besonders hoch. Direkter Kontakt der heißen Oberflächen mit der bloßen Haut ist daher zu vermeiden. Vor jedem Eingriff sollte das Gerät ausgeschaltet werden und wenigstens fünf Minuten warten.
- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Bei Anwendung in nicht überwachten Räumen besondere Vorsicht walten lassen.
- Den Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Falls Defekte festgestellt werden sollten, darf das Gerät auf keinen Fall benutzt werden und sofort treten Sie mit einem Urbani srl Fachkundendienst in Verbindung.
- HD darf nicht über einer Steckdose installiert werden, wenn eine mögliche Orientierung des Gerätes eine übermäßige Erwärmung der selben Steckdose verursachen kann (siehe Abb. 5).
- Das Gerät kann sowohl in longitudinaler als auch in transversaler Stellung auf diese Weise installiert werden: lösen Sie die zwei Schrauben M6, die die obere Kopplung an die Lampe befestigen und drehen Sie die selbe Kopplung von 90°, und dabei geben Sie acht, dass Sie das Stromkabel nicht biegen und die Kopplung in der neuen Stellung mit den selben Schrauben wiederbefestigen (Bild 6).
- Das Gerät muss korrekt an eine Elektroanlage mit einem wirksamen Erdungssystem angeschlossen werden, die mit den geltenden Bestimmungen übereinstimmt. Im Zweifelsfall fordern Sie eine sorgfältige Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft.
- Das Gerät darf nur nach die folgenden Anleitungen und von qualifiziertem Fachpersonal angeschlossen werden. Eine falsche Installation und/oder ein falscher elektrischer Anschluss können Schäden an Personen, Tieren oder Sachen verursachen, für die Urbani srl keine Haftung übernimmt.
- **ACHTUNG:** HD muss an ein fixes Stromnetz angeschlossen werden. Bei der Installation ist ein Schalter vorzusehen, so dass er die Trennung vom Netz sichert, und er soll eine Kontaktöffnungsweite haben, die die völlige Trennung unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III erlaubt.
- Das Produkt an das Stromnetz anschließen, nur wenn die Spannung und die Stromfestigkeit der Anlage seinen angegebenen Daten und seiner maximalen Leistung geeignet sind

- Vor jeder Reinigung oder Wartung das Gerät ausschalten und es vom Stromnetz trennen.
- Wenn das Produkt fällt oder es starken Stößen bekommt, lassen Sie es sofort von einem Urbani srl Vertragshändler überprüfen.
- Während der Wartung niemals direkt die Kolben berühren, sondern nur die Kalotten. Der Kolben wird durch Kontakt mit bloßen Händen beschädigt und in einem solchen Fall verfällt auch die Garantie des Produktes.
- Sollte die Oberfläche des Kolbens versehentlich berührt werden, ist sie sorgfältig mit einem mit Alkohol angefeuchteten Tuch abzuwischen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder Schaden das Gerät sofort ausschalten und sich an einen Urbani srl Kundendienst anwenden.
- Für eine eventuelle Reparatur verlangen Sie die Verwendung von Urbani srl Originalersatzteilen. Bei Schäden am Stromkabel oder am Stecker sofort bei einem Urbani srl Fachkundendienst diese Teile ersetzen lassen.
- Den Hauptschalter der Anlage ausschalten, wenn: a) eine Betriebsstörung festgestellt wird; b) eine äußere Reinigung des Produktes entschieden wird; c) das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Während des Betriebes soll das Gerät nicht gedeckt oder verstopft werden.
- Um Brandgefahr zu vermeiden, das Gerät installieren, so dass sich die Heizelemente nicht in der Nähe von Vorhängen, Betten oder anderen entflammaren Gegenständen und Materialien befinden oder in ihren Richtung orientiert ist. Auf jedem Fall muss ein angemessener Mindestsicherheitsabstand eingehalten werden, um Schäden oder Bränden zu vermeiden. (Siehe Abb. 5-7-8-9-10-11-12).
- Das Gerät nicht in Kombination mit Timern, Zeitschaltuhren oder anderen Vorrichtungen verwenden, die es automatisch anschalten.
- Das Sicherheitssystem des Gerätes oder Gitter (optional) wurde gestaltet, um ein direkter Zugriff auf die Heizelemente zu vermeiden. Ob das Gitter montiert ist, soll es während des Betriebes in Position gehalten werden.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, soll es vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder von qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um alle Gefahren zu vermeiden.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Schild entsprechen.



- **ACHTUNG:** beim Anschluss an doppelte oder vielfache Lampen ist es nötig zu prüfen, dass das an das Stromnetz angeschlossene Kabel die ausreichenden Größe und Eigenschaften hat, um die Geräte mit Sicherheit zu versorgen.

Ausstattung

Die Geräte HD werden mit den folgenden Zubehören geliefert:

- Infrarot Lampe;
- Kabel Mod. H05SS-F 3x1.50 mm² - 2,8 m lang, schon an die Lampe angeschlossen;
- Bügel und Schraube M6 für Wand- und Deckenbefestigung oder mit Ständer. Für eine sichere Befestigung immer die Halterungen Hotdoor von Phormalab verwenden;
- Dichte Verbindung IPX5 für Anschluss an das Stromnetz.

Wahl des Installationsortes

HD nicht in der Nähe von einer entflammaren Oberfläche und auch nicht auf diese ausgerichtet installieren. HD soll in einem Mindestsicherheitsabstand von 2 m von entflammaren Materialien wie Karton oder Stoff, aber auch von Glasscheiben installiert werden.

Die Lampe auf keinen Fall direkt zu einer Wand oder direkt zur Decke hin schief installieren. Wird HD in Räumen (z. B. Werkstätten oder Garagen) installiert, in denen entflammare oder brennbare Stoffe sind (z. B. Lacke, Lösemittel usw.), muss HD in einem Mindestabstand von 4 m von der Gefahrenquelle installiert werden.

HD ist nicht für die Installation in sehr staubigen Räume geeignet, wo der Kolben beschädigt werden kann.



- **ACHTUNG:** HD darf nicht über einer Steckdose installiert werden, wenn eine mögliche Orientierung des Gerätes eine übermäßige Erwärmung der selben Steckdose verursachen kann (siehe Abb. 5).

Installation und Einstellung des Gerätes

Achtung: Bei der Wand- und Deckenmontage oder mit Ständer des Heizstrahlers Hotdoor bitte lesen Sie die bestimmten Installationsanweisungen, die Sie in jeder Verpackung finden.

Bei der Wandmontage muss der Heizstrahler mindestens 20 cm von der Decke und 60 cm von den Seitenwänden entfernt installiert werden. Die Entfernung vom Boden kann unterschiedlich sein, aber das Gerät muss niemals mit einem Abstand unter 200 cm vom Boden installiert werden.

Bei der Deckenmontage muss das Gerät mit mindestens 60 cm Abstand von den Seitenwänden installiert werden. (Abb.2,3,4).

Nachdem der Heizstrahler HD seiner Halterung befestigt worden ist, bewegen Sie die Lampe in Richtung des zu erwärmenden Bereichs mit dem Gelenk und eventuell lösen und ziehen der Schraube an, die die Friktion reguliert. Die maximale Erwärmung wird mit einer Neigung von 45° erzielt.

Wenn das Gerät in einem Badezimmer installiert wird, müssen die Mindestabstände von Dusche und Badewanne eingehalten werden, die die geltende Norm der Anlagen vorsieht. Außerdem dürfen der Schalter zum Ein-/Ausschalten und die Regler des Gerätes nicht von der Dusche oder der Wanne erreichbar sein. Unter Einhaltung der in diesem Schriftstück

aufgelisteten sicherheitsrelevanten Beschränkungen kann das Gerät sowohl in transversaler als auch in longitudinaler Stellung installiert werden und es kann mit dem Drehen des Gelenkes eingestellt werden, mit dem das Gerät der Halterung befestigt ist (Abb. 6). Wenn die Orientierung des Heizstrahlers gewählt ist, ziehen Sie die Schraube M6 mit der Scheibe sehr gut an, um die zufällige Drehung der Lampe zu vermeiden (Abb. 6)

Gebrauch und Reinigung

Um das Gerät ein- oder auszuschalten, betätigen Sie den Schalter, an den HD bei der Installation angeschlossen ist..

Falls das Gerät mit einem Leistungsregler (Optionales Zubehörteil) ausgestattet ist, erfolgen das Einschalten, das Ausschalten und die Einstellung (30% - 100%) der lieferten Leistung mit den Bedienungseinrichtungen auf dem Regler.

Den Staub gelegentlich mit einem sauberen Pinsel oder Druckluft von der Parabel und dem Kolben entfernen, damit die Heizleistungsfähigkeit des HD Strahlers immer garantiert wird.

Stromanschlüsse

Siehe Abb. 1

Umweltgerechte Entsorgung



In einigen EG-Ländern gelten für dieses Produkt nicht die Vorgaben der WEEE Richtlinie und daher besteht in ihnen keine Pflicht für die Mühltrennung bei der Entsorgung des Gerätes am Ende seiner Verwendung.

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät, am Ende seiner Verwendung, nicht in den Hausmüll gehört, sondern an einer öffentlichen Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder dem Verkäufer bei dem Kauf eines

ähnlichen Gerätes abzugeben ist.

Der Benutzer ist verantwortlich, das Gerat an seinem Lebensende an einer geeigneten Sammelstelle abzugeben, sonst ist er strafbar gemäß den geltenden Rechtsvorschriften für Abfallordnung.

Die geeignete Abfalltrennung und das nachfolgende Recycling des Gerätes zur umweltverträglichen Behandlung und Entsorgung tragen bei, die negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu verhindern und dienen der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

Urbani srl behält sich das Recht vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.



